

Porównanie tłumaczeń Liczb 22:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy Bileam wstał rano, powiedział do książąt Balaka: Idźcie do swojej ziemi, gdyż odmówił mi JAHWE pozwolenia na pójście z wami.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bileam wstał więc rano i oznajmił książętom Balaka: Wracajcie do swojego kraju, ponieważ JAHWE zabronił mi iść z wami.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy Balaam wstał rano, powiedział do książąt Balaka: Wracajcie do waszej ziemi, bo JAHWE nie pozwala mi iść z wami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wstawszy rano Balaam rzekł do książąt Balakowych: Wróćcie się do ziemi waszej; bo mi nie pozwala Pan puścić się w drogę z wami.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Który rano wstawszy rzekł do książąt: Idźcie do ziemi waszej, bo mi Bóg zakazał iść z wami.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy powstał Balaam następnego poranka, rzekł do książąt Balaka: Wracajcie do swego kraju, gdyż Pan nie dozwolił mi iść z wami.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bileam wstał rano i rzekł do książąt Balaka: Idźcie do ziemi swojej, gdyż Pan nie pozwolił mi pójść z wami.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powstał więc Balaam nazajutrz i powiedział do przywódców Balaka: Wracajcie do swojej ziemi, bo JAHWE nie pozwolił mi iść z wami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nazajutrz Balaam wstał i powiedział do dostojników Balaka: „Wracajcie do waszego kraju, gdyż JAHWE nie pozwolił mi wybrać się z wami”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Rano Balaam wstał i powiedział do książąt Balaka: - Idźcie do swego kraju, bo Jahwe nie pozwala mi iść z wami.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Gdy Bilam wstał rano, powiedział do dostojników Balaka: Wróćcie do waszej ziemi, bo Bóg nie pozwolił mi pójść z wami.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І вставши вранці, Балаам сказав старшині Балака: Поверніться до вашого пана. Бог не дозволяє мені іти з вами.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc Bileam wstał z rana oraz powiedział do książąt Balaka: Wróćcie do waszej ziemi, gdyż WIEKUISTY nie chce mi pozwolić, bym z wami poszedł.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem Balaam wstał rano powiedział do książąt Balaka: "Idźcie do swego kraju, gdyż JAHWE zabronił mi iść z wami”.